

# The French Ministry of Foreign and European Affairs Translation Grant Program

## Description

The grant program for English-speaking Canadian publishers aims to make original works from France, especially by authors from the 20<sup>th</sup> century to today, available to Canadian readers. The program offers selected publishers a grant to partially fund the costs of translating text from French into English.

## Terms and Conditions

- Who can participate: English-speaking literary agents or publishers based in Canada, excluding the province of Quebec.
- The grant helps to partially fund the costs of translating French books into English (does not include production or promotional costs).
- Six types of works are eligible: general literature, social sciences, science and technology, theatre, comics and graphic novels, junior and young adult fiction. Works from the public domain, scholastic books, instructional manuals and periodicals are not eligible.
- Applications must be submitted by **October 30<sup>th</sup>, 2009**.

## Terms of payment

- The program is intended to contribute to the translation costs.
- The amount of each grant cannot exceed 30% of the total translation cost of the work.
- A letter of agreement will be signed by both parties. Acknowledgements must include the République Française logo and the following sentence: *“This book has been supported by the French Ministry of Foreign and European Affairs, as part of the translation grant program”*.



*Liberté • Égalité • Fraternité*  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

**APPLICATION FORM**

**Title of the Book** .....

**Brief Description of the Project**.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Author's Name.....

Has this author already been translated into English?       YES       NO

Title, Publisher and Translator of his/her books already translated into English  
.....  
.....  
.....

French Publisher's Name.....

Collection/series.....

Date of First Publication.....

Canadian Publisher's Name.....

Collection/series.....

Expected date of publication .....

Has the publisher already published French authors?       YES       NO

Title, author's name, date of publication

.....  
.....  
.....

Translator's Name (if available).....

Address.....

Phone Number.....

E-mail Address.....

An evaluation of the total cost of publication specifying the cost of translation

.....  
.....  
.....

## **ALL APPLICATIONS MUST INCLUDE:**

- A one page statement outlining the work and describing its relevance to the program
- A biography and bibliography of the author
- A copy of the book in French
- A CV of the translator
- A copy of the latest catalogue of your publishing house
- A proposed schedule detailing how the publisher intends to promote the book in Canada
- A copy of the contracts signed by:
  - the French publisher and the Canadian publisher
  - the Canadian publisher and the translator

If the project is not yet under contract: a letter from the copyright holder stating that English-language rights to the book are available.

Applications must be submitted:

- By **October 30<sup>th</sup>, 2009**, after which the projects to be supported in 2009 will be selected.
- Applicants should submit one copy of the book to be translated, one copy of the catalogue, as well as an electronic version of the application file saved on a CD, to:

*Translation Grant Program  
Service Culturel  
Consulat général de France  
2, Bloor St East, suite 2200  
Toronto, ON, M4W 1A8*

For further information, please contact:

Léa Deshusses, Book Officer, at [lea.deshusses@diplomatie.gouv.fr](mailto:lea.deshusses@diplomatie.gouv.fr)  
(1) 416 847 1905